



ཨྎི། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

*THE SADHANA FOR THE GREAT COMPASSIONATE ONE,  
WISH-FULFILLING WHEEL།*

སྐྱབས་སེམས་ནི། *Refuge and bodhicitta:*

ན་མོ། མཚོག་གསུམ་དོ་བོ་བྱུགས་རྗེས་ཅན། ལྷ་མར་བཅས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི།

**namoꜛ chok sum ngowo tukjé chenꜛ lamar ché la kyab su chiꜛ**

NAMOꜛ In the Compassionate One, essence of the three jewels,ꜛ and the guru, I go for refuge.ꜛ

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པའི་ཕྱིར། ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་སྐྱུར་དུ་བསྐྱབ།

**khorwa dong né trukpé chirꜛ yi shyin khorlo nyur du drubꜛ**

In order to shake saṃsāra from its depthsꜛ I will swiftly accomplish Wish-fulfilling Wheel.ꜛ

ལེན་གསུམ། ཚོགས་བསགས་ནི། *Three times. Gathering the accumulations:*

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ། ཡུག་འཚལ་མཚོད་ཅིང་སྲིག་པ་བཤགས།

**sé ché gyalwa khor ché laꜛ chak tsal chö ching dikpa shakꜛ**

To the victors, their descendents, and retinueꜛ I pay homage, make offerings, confess misdeeds,ꜛ

དགོ་ལ་ཡི་རང་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར། བཞུགས་གསོལ་དགོ་ཀུན་འགོ་ལ་བསྐྱོར།

**gé la yi rang chökhör kor། shyuk sol gé kün dro la ngo།**

And rejoice in virtue. I request them to turn the wheel of dharma། and to remain. All virtue I dedicate to beings.།

ཐམས་ཅད་མངོན་སའ་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

**tamché ngön sangye gyur chik།**

May all reach enlightenment!།

མཚོད་གཏོར་བྲན་ལ། *Sprinkle the offering tormā and:*

རྩ་ཡི་ཁྲི།

**ram yam kham**

RAM YAM KHAM

འབྲུག་ལམ་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་། ཨོཾ་ལས་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་འཕྲོ།

**droong lé rinchen shyalyé khang། om lé dōyön na nga tro།**

From BHRŪM [འབྲུག་] appears a celestial palace of jewels.། From OM [ཨོཾ་] an array of the five sense pleasures streams forth.།

ཨ་ལས་སྐྱབ་བའི་སྣོད་ཡངས་པར། ཨོཾ་དཀར་ལྗང་། དམར་རྩི་མཐིང་ཞུ།

**a lé dawé nö yangpar། om kar ah mar hung ting shyu།**

From ĀH [ཨ་] comes a spacious moon vessel.། Inside it white OM [ཨོཾ་], red ĀH [ལྗང་], dark blue HŪM [རྩི་] melt, and།

གཏོར་མ་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། ཨོཾ་བཟླ་སྤར་ཆ་འུ།

**torma dütsi gyatsor gyur། om bendza saparana kham།**

The torma becomes an ocean of amṛta.། OM VAJRA SPHARAṆA KHAM།

ཞེས་བྱིན་རྒྱབས། དེ་ནས་ཐོག་མར་བདག་མདུན་དབྱེར་མེད་དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱབ་པ་ནི།

*Thus consecrate it. Then, first of all to accomplish the indivisible self and front maṇḍalas:*

ཨོཾ་ཤུལ་ཏཱ་ཀློག་བཟོ་སྤྱོད་མ་ལྷོས་གོའི་རྟོག་ཅིང་།

**om shunyata gyana bendza sobhava etma ko hang**  
OM ŚŪNYATĀJÑĀNAVAJRASVABHĀVĀTMAKO ‘HAM

གདོད་ནས་སྤོང་བ་ཆེན་པོའི་ངང་།      སྤྱིང་རྗེ་སྤྱོད་མ་རིག་པའི་རྩལ་།

**döné tongpa chenpö ngangᄃ nying jé gyuma rigpé tsalᄃ**

From within primordial great emptinessᄃ illusory compassion, the dynamic potential of awareness,ᄃ

རྩིང་། ཡིག་རྒྱ་བ་ལྷ་བུར་འཕར་།      རྩིང་། ཡིག་འོད་ལས་གཞལ་ཡས་ཁང་།

**hrih yik dawa tabur sharᄃ hrih yi ö lé shyalyé khangᄃ**

Manifests as the moon-like syllable HRĪḤ [རྩིང་། ].ᄃ From HRĪḤ’s [རྩིང་། ] light appears a celestial palaceᄃ

༄། །འཇའ་ཚོན་གྲེས་པ་ལྷ་བུའི་དབུས་ཤིག་། པརྟ་ལྷ་ཚོམ་དབུས་མ་ནི་།

**jatsön drepa tabü üṅ pema nga tsom üma niṅ**

Like latticed rainbows. In its centerṅ are five lotuses, the central oneṅ

རིན་ཆེན་སེང་གྲི་དག་གིས་བཏེག་། སྤྱི་ལས་འཕགས་མཚོག་ཐུགས་རྗེ་ཅན་།

**rinchen sengtri daggi tekṅ hrih lé pakchok tukjé chenṅ**

Raised up on a jeweled lion throne.ṅ From HRĪḤ [སྤྱི་ལས་] arises the supreme, noble Great Compassionate One,ṅ

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་། གཡས་མཐིང་གཡོན་དམར་སྐྱེད་དགུ་ལྔན་།

**yishyin khorlo kudok karṅ yé ting yön mar chen gudenṅ**

Wish-fulfilling Wheel, with white body,ṅ my right face dark blue, the left red, and nine eyes,ṅ

དབུ་སྐྱེ་ཐོར་ཚུགས་རིན་ཆེན་བརྒྱན་། དང་པོའི་ཐུག་གཉིས་ཚོས་དབྱིངས་རྒྱ་།

**utra tortsuk rinchen gyenṅ dangpö chak nyi chöying gyaṅ**

Hair tied in a topknot and adorned with jewels.ṅ The first pair of hands in the dharmadhātu mudrāṅ

རྩོམ་ཆེ་ལྷ་འོད་འབར་འཛིན། གཉིས་པའི་ཕྱག་གཉིས་རིན་པོ་ཆེ།

**dorje tsé nga öbar dzin། nyipé chak nyi rinpoche།**

Hold a blazing five-pronged vajra.། The second pair of hands hold a jewel།

བུམ་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་བསྐྱམས། གསུམ་པའི་ཕྱག་གཉིས་པད་སྣོད་དང་།

**bumpa dütsi gangwa nam། sumpé chak nyi pedong dang།**

And a vase brimming with amṛta.། The third pair of hands hold a lotus stem།

ཁ་ཏྲུ་ཆེ་གསུམ་འབར་བ་འཛིན། བཞི་པ་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་གས་རྩུ་དང་།

**khatvang tsesum barwa dzin། shyipa nyi kyi chakyu dang།**

And a blazing khatvāṅga.། The fourth pair hold a hook།

རིན་ཆེན་སྨྲེང་བ་ཞགས་པ་འཛིན། དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱ་གྱིས་བརྒྱན།

**rinchen trengwa shyakpa dzin། dar dang rinchen gyen gyi gyen།**

And a jewel garland lasso.། Adorned with silks and jewels,།

༄༅། །ཞབས་གཉིས་བཞེངས་སྐབས་འོད་འབར་བཞུགས་ཅི། །གཡས་སུ་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་སེར་ཅི།

**shyab nyi shyeng tab öbar shyuk། yé su pakpa jampal ser།**

I stands on two legs, ablaze with light.། To the right is noble Mañjuśrī, yellow,།

རལ་གྱི་བརྒྱུད་སྟོང་པུསྟི་འཛིན་ཅི། །གཡོན་དུ་ཕྱག་ན་རྩོ་རྩེ་མཐིང་ཅི།

**raldri gyé tong pusti dzin། yön du chak na dorje ting།**

Holding a sword and the prajñāpāramitā in eight thousand lines.། To the left is Vajrapāṇi, dark blue,།

རྩོར་བྲིལ་པརླས་བཏེག་པ་འཛིན་ཅི། །མདུན་དུ་ས་ཡི་སྟིང་པོ་དཀར་ཅི།

**dordril pemé tekpa dzin། dündu sa yi nyingpo kar།**

Holding vajra and bell raised up on lotuses.། In front is Kṣitigarbha, white,།

སྐུ་གུ་དང་ནི་བྲིལ་བུ་འཛིན་ཅི། །རྒྱབ་ཏུ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་དཀར་ཅི།

**nyugu dang ni drilbu dzin། gyabtu jampa gönpo kar།**

Holding a sprout and bell.། Behind is protector Maitreya, white,།



སྐྱུ་འཛིན་དང་ནི་དྲིལ་བུ་འཛིན། ཀུན་གྱི་ཕྱག་མཚན་པརྒྱས་བཏེག།

**lushing dang ni drilbu dzin། kün gyi chak tsen pemé tek།**

Holding a nāga branch and bell.། All their hand implements are raised up on lotuses,།

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན། འབས་གཉིས་བཞེངས་སྐྱབས་གཙོ་ལ་འདུན།

**dar dang rinchen gyen gyi gyen། shyab nyi shyeng tab tso la dūn།**

And they are adorned with silken garments and jewels.། Standing on their two feet they focus on the chief figure.།

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་སུ་བྱེན་བརྒྱབས་འཛིན། ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་དབང་རྫོགས་འཁོག།

**ku sung tuk su jinlab shing། yeshe nga yi wang dzok shok།**

May they be blessed as enlightened body, speech, and mind། and the empowerment of the five wisdoms perfected!།



བཞུགས་གསོལ་ནི། *Requesting them to take a seat:*

རྗེ། རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་མངོས་པའི་ནང་། པདྨ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ།

**hrih rinchen shyalyé dzepé nang། pema dawé den tengdu།**

HRĪḤ In the beautiful palace of jewels། upon lotus and moon disc seats།

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་པར། འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**damtsik yeshe yermé par། drowé döndu shyuk su sol།**

As samaya and jñāna indivisible,། for the benefit of beings, please take a seat!།

ས་མ་ཡ་ཉིཏྱ་ལྷན།

**samaya tishta lhen།**

SAMAYA TIṢṬHA LHEN།

Homage:

༄༅། །རྗེ་བའི་མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལྟེ་ །འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་གསང་བའི་བདག་ལྟེ།

**hrih drowé gönpo tukjé chenᄣ jampé yang dang sangwé dakᄣ**

HRĪḤ To the protector of beings, Compassionate One,ᄣ Manjuśrī, Lord of Secrets,ᄣ

ས་ཡི་སྙིང་པོ་བྱམས་མགོན་ལྟེ་ །རྗེ་གཅིག་གུས་པས་ཐུག་འཚལ་ལོ་ལྟེ།

**sa yi nyingpo jam gön laᄣ tsechik güpé chaktsal loᄣ**

Kṣitigarbha, and Protector Maitreya,ᄣ with one-pointed devotion I pay homage.ᄣ

ན་མོ་ན་མུ་མི་ལྟེ།

**namo nama miᄣ**

NAMO NAMĀMIᄣ

མཚོད་པ་ནི། Offerings:།

ཧཱུྃ། འཕགས་མཚོག་ཐུགས་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲི།

**hung། pakchok tukjé lhatsok la། metok dukpö marmé dri།**

HŪM། To the host of noble, supreme Compassionate deities། I present an offering cloud of flowers, incense, lamps,།

ཞལ་ཟས་ལ་སོགས་མཚོད་པའི་སྒྲིན། འབྲུལ་ལོ་དགུས་བཞེས་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

**shyalzé lasok chöpé trin། bullo gyé shyé ngödrub tsol།**

Scents, food, and the like.། Joyfully accepting it, bestow the siddhis!།

ཨོཾ་ཨོ་མྲ་པུ་ཇ་མ་ཁི་པཱ་བརྗེ་ཏ་ཐུག་ཏ་བི་ལོ་གི་ཏེ། ས་མ་རྩ་སྲ་ས་ར་ཧཱུྃ།

**om amogha pudza mani pema bendzé tathagata bilokité།**

**samanta tra sara hung།**

OM AMOGHAPŪJĀMAṆIPADMAVAJRE TATHAGATĀVILOKITE།

SAMANTAPRASARA HŪM།

ॐ

ལུསྟེ་ཡི་ཡུ་ལོ་གི་གཞུ་ནི་མི་ཏུ་ཡུཾ་ ཧཱུཾ།

**pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya ah hungᄁ**

**PUᄁPE DHŪPE ĀLOKE GANDHE NAIVIDYA Āᄁ HŪMᄁ**

གཏོར་འབུལ་ནི། *Offering the torma:*

འཕགས་པ་འཁོར་བཅས་ལྷགས་འོད་ཟེར་གྱི་སྐུ་གུས་གཏོར་མ་བདུད་ཚིའི་བཅུད་བྲངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།

**pakpa khor ché jak özer gyi bugü torma dütsi chü drang té solwar gyur**

The Noble One and retinue partake of the torma, consuming its essence with the light-straws of their tongues.

ཨོྲཱུཾ་ཨ་བ་ལོ་གི་ཏེ་བྲ་ཏུ་ཡུཾ།

མཱུུ་ལྷེཾ།

བཟླ་ཏུ་ཅིཾ།

སྐྱི་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཡུཾ།

ཨོྲཱུ་ཏུཾ།

ས་པ་ཏི་སྐྱུ་ཏུ་ཨོྲཱུ་ཏུཾ།

བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷུ་ཏི་ལྷུ་ཏིཾ།

**om arya awalokité sharayaᅇ mandzushriᅇ bendza paniᅇ kshim hi radza yaᅇ madha raᅇ  
sapariwara idam balingta kha kha khahi khahiᅇ**

OM ĀRYĀVALOKITEŚVARĀYAᅇ MAÑJUŚRĪᅇ VAJRAPĀᅇ Kᅇ Kᅇ MAIDHĀRAᅇ SAPARIVĀRA  
IDAM BALIMTA KHA KHA KHĀHI KHĀHIᅇ

བསྐྱོད་པ་ནི་ *Praises:ᅇ*

རྗེᅇ སྤྱིང་རྗེའི་བདག་ཉིད་འགྲོ་བའི་མགོ་ནᅇ      བསྐྱེད་པ་བཟང་མངས་རྒྱས་སྤྱོད་གི་ཡབᅇ

**hrih nyingjé dak nyi drowé gönᅇ kalzang sangye tong gi yabᅇ**

HRĪᅇ Embodiment of compassion, protector of beings,ᅇ father of the thousand buddhas of the excellent eon,ᅇ

སྐུ་བས་མཚོ་གཞོ་བོ་གངས་ཅན་མགོ་ནᅇ      ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོར་ཕུག་འཚལ་བསྐྱོདᅇ

**kyab chok jowo gangchen gönᅇ yishyin khorlor chaktsal töᅇ**

Supreme refuge and lord, protector of the Land of Snow—ᅇ Wish-fulfilling Wheel, I pay homage and praise you!ᅇ

༄༅། །མ་རིག་ལུ་སེལ་སྒྲོན་མེ་ཆེ། །ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་མཁྱེན་རྩེའི་བདག།

**marik münseḥ drönmé chéḥ sherab chenpo khyentsé dakḥ**

Great lamp dispelling the darkness of ignorance,ḥ supreme prajñā, embodiment of knowledge and love,ḥ

མཁས་རྣམས་ཀྱི་མགོན་པོ་སྟེ། །འཇམ་དཔལ་དབྱུངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

**khé nam kün gyi gönpo téḥ jampal yang la chaktsal töḥ**

Protector of all the learned ones—ḥ Mañjuśrī, I pay homage and praise you!ḥ

མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་དེ། །སློན་མེད་པོའི་གསང་བ་འཛིན།

**tutob chenpö daknyi déḥ lana mepé sangwa dzinḥ**

Embodiment of great power and might,ḥ holder of the unsurpassable secret,ḥ

བདུད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་པམ་མཛད་པའི། །ཕྱག་ན་རྩི་རྩེར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

**dü kyī dé nam pam dzepéḥ chak na dorjer chaktsal töḥ**

Defeater of all classes of māras—ḥ Vajrapāṇi, I pay homage and praise you!ḥ



འདོད་པའི་རེ་བ་སྐོང་མཛད་ཅིང་། སྤྱག་བསྐྱེད་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་འཛོམས།

**döpé rewa kong dzé ching། duk ngal malü yongsu jom།**

Fulfiller of all wishes and wants,། vanquisher of all suffering,།

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་གཉེན་གཅིག་ལུ། ས་ཡི་སྦྱིང་པོར་སྤྱག་འཚལ་བསྟོད།

**drowa kün gyi nyen chikpu། sa yi nyingpor chaktsal tö།**

Sole friend of all beings— Kṣitigarbha,། I pay homage and praise you!།

མ་ཐུན་པའི་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་པ། རྩུ་འཕྲུལ་བསམ་གྲིས་མི་བྲུབ་པས།

**khyenpé yeshe pakmé pa། dzutrul sam gyi mi khyabpé།**

With immeasurable wisdom-knowledge། and inconceivable miraculous powers།

སྤྱགས་རྗེས་སྦྱར་དུ་འཛོམ་མཛད་པའི། བྱམས་པ་མགོན་པོར་སྤྱག་འཚལ་བསྟོད།

**tukjé nyurdu dzin dzepé། jampa gönpor chaktsal tö།**

You swiftly embrace us with compassion—། Protector Maitreya, I pay homage and praise you!།



།བཟླས་པ་ནི། *Recitation:*

ཀུན་གྱི་སྤྱུགས་ཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་། རྩི། རྩི་རྩི་རྩི་མི་ཡི་མཐར་།

**kün gyi tukkar dawé teng། hrih moom hung kshim mé yi tar།**

In the heart centers of the deities upon moon discs། are HRĪḤ, MŪḤ, HŪḤ, KṢIM, MAI encircled།

སྤྱུགས་ཀྱིས་བསྐོར་བས་འོད་ཟེར་གྱིས་། རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་རྒྱབས་ཐམས་ཅད་བསྐྱུས་།

**ngak kyi korwé özer gyi། gyal chö jinlab tamché dü།**

By mantras which radiate light-rays། Making offerings to the victors, they gather back blessings།

འགོ་བའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་སྦྱོང་བར་གྱུར་།

**drowé duk ngal jongwar gyur།**

And clear away sentient beings' suffering།

ཅེས་པའི་ཁྱིང་ངེ་འཛིན་པས་ཡིད་མ་གཡོས་པར་།

*In that way, through sāmādhi with an unwavering mind:*



ॐ |ཨོྫཾ་མི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

**om mani pemé hung hrihᄁ**

OM MAᅇI PADME HŪᅇI HRĪᅇIᄁ

ཉི་མེད་ལོ་། *That is the quintessential mantra.*

ཨོྫཾ་འགྲོ་ཤོ་བུ་རི་མུམ་ཧཱུྃ།

**om wagi shvari moomᄁ**

OM VĀGĪŚVARI MŪᅇIᄁ

ཨོྫཾ་བརྗེ་པའི་ཧཱུྃ།

**om bendza pani hungᄁ**

OM VAJRAPĀᅇI HŪᅇIᄁ

ཀྲི་ཉི་རྩ་ལྷ་ཡེ།  
**kshim hi ratsaya**ཾ  
KṢIṂHIRĀJĀYAཾ

མི་དྲུ་ར་རི།  
**medha rani**ཾ  
MAIDHĀRANIཾ

འཁོར་བཞི་གཙོ་བོའི་བཅུ་རེ་བསྐྱེས་པའི་མཐར་མཚོད་གཏོར་འབུལ་ཞིང་ཚོངས་བཤགས་བྱ། ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

*Recite the mantras for the four retinue deities a tenth of the amount of the main. Then make offerings and praises and confess mistakes. Recite the hundred syllables.*

༄༅། །ལྷོ། འཕགས་མཚོག་ཐུགས་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་དྲི།

**hungꣳ pakchok tukjé lhatsok laꣳ metok dukpö marmé driꣳ**

HŪMꣳ To the host of noble, supreme Compassionate deitiesꣳ I present an offering cloud of flowers, incense, lamps,ꣳ

ཞལ་ཟས་ལ་སོགས་མཚོད་པའི་སྒྲིན། འབྲུལ་ལོ་དགུས་བཞེས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

**shyalzé lasok chöpé trinꣳ bullo gyé shyé ngödrub tsolꣳ**

Scents, food, and the like.ꣳ Joyfully accepting it, bestow the siddhis!ꣳ

ཨོྲཱཾ་ཨོཾ་ཤཱ་པུ་ཇ་མ་ཁི་པལྷ་བརྗེ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བི་ལོ་གི་ཏེ། ས་མ་རྩ་སྤ་ས་ར་ལྷོ། བུའི་ལྷོ་པི་ལྷོ་ལོ་གི་གཞུང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

**om amogha pudza mani pema bendzé tathagata bilokitéꣳ**

**samānta tra sara hungꣳ**

OM AMOGHAPŪJĀMAṆIPADMAVAJRE TATHAGATĀVILOKITEꣳ

SAMANTAPRASARA HŪMꣳ

**pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya ah hungꣳ**

PUṢPE DHŪPE ĀLOKE GANDHE NAIVIDYA ĀḤ HŪMꣳ

ཕྱི་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་བྱུགས་རྗེ་ཅན་།      འཇམ་པའི་དབྱུངས་དང་གསང་བའི་བདག་།

**hrih drowé gönpo tukjé chen།    jumpé yang dang sangwé dak།**

HRĪḤ To the protector of beings, Compassionate One, Manjuśrī, Lord of Secrets,

ས་ཡི་སྟིང་པོ་བྱུམས་མགོན་ལ་།      ཕྱེ་གཅིག་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**sa yi nyingpo jam gön la།    tsechik güpé chaktsal lo།**

Kṣitigarbha, and Protector Maitreya, with one-pointed devotion I pay homage.

མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་།      །གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པས།  
**ma nyé yong su ma tsang dang    gang yang nüpa ma chipé**

Anything lacking or incomplete, whatever ability I lack,

།འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ཅོངས་པ།      །དེ་ཀུན་སྲོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

**dir ni gyiwa gang nongpa    dé kün khyö kyi zö dzé rik**

Any faulty actions I have committed, please forgive all of these!

ॐ । ॐ वज्रसदसमयः । मानुपालयः । वज्रसदुद्वेपः । तिष्ठद्रीधो मे भवः । सुतोष्यो मे भवः ।  
सुतोष्यो मे भवः । सुतोष्यो मे भवः । अनुरक्तो मे भवः । सर्वसिद्धिमे प्रयत्सः । सर्वकर्मसुता मेः । श्रित्तमश्रीयः । कुरु हुं ।  
ह्रह्रह्रह्रह्रः । ह्रवाह्रवसदुद्वेपवज्रसदुद्वेपः । वज्रसदुद्वेपसदुद्वेपः ।

**om bendza sato samayaḥ manu palayaḥ bendza sato tenopaḥ tishta dridho mé bhavaḥ sutoyo  
mé bhavaḥ supoyo mé bhavaḥ anurakto mé bhavaḥ sarva siddhi mé prayatsaḥ sarva karma  
sutsa méḥ tsittam shri ya kuru hungḥ ha ha ha ha hoḥ bhagawen sarva tathagata bendza ma  
mé muntsaḥ bendzi bhava maha samaya sato aḥ**

OM VAJRASATTVA SAMAYAM ANUPALAYA | VAJRASATTVATVENOPATIṢṬHA | DRḌHO ME BHAVA  
| SUTOṢYO ME BHAVA | SUPOṢYO ME BHAVA | ANURAKTO ME BHAVA | SARVA-SIDDHIṀ ME  
PRAYACCHA | SARVA-KARMASU CA ME CITTAM ŚREYAM KURU HŪṀ HA HA HA HA HOḥ  
BHAGAVAN SARVA-TATHĀGATA-VAJRA MA ME MUNCA | VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATTVA ĀḤ



ཨོྃ། བྱེད་གྲིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།

**om khyé kyī semchen dōn kūn dzé jesu tūnpé ngödrub tsol**

OM You act for the welfare of all sentient beings and bestow accomplishments accordingly.

།སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

**sangye yul du shek su sol sangye yul shek né kyang**

Please depart to your buddhafiels. Return to your buddhafiels,

།སྐར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**lar yang jōn par dzé du sol**

But in the future please come again!

བཛེ་མུཾ

**bendza moo** VAJRA MUḤ

༄༅། །བདག་མདུན་བུམ་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་དབྱིངས་སུ་གཤེགས།    *The jñānasattvas of the self, front, and vase visualizations depart into basic space.*

མདུན་བསྐྱེད་དམ་ཚིག་པ་དང་འཁོར་རྣམས་རང་ལ་གྲིམ།

**dün kyé damtsikpa dang khor nam rang la tim**

The samayasattvas and retinue visualized in front dissolve into myself.

རང་ཉིད་གཙོ་བོའི་ཞལ་གཅིག་ཤུག་གཉིས་པར་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་གྱིས་མཚན་པས་བགོགས་དང་བར་ཆད་  
ཐམས་ཅད་སྲུང་བར་གྱུར།

**rangnyi tsowö shyal chik chak nyipar salwé né sum dru sum gyi tsenpé gek dang barché  
tamché sungwar gyur**

I am vividly present in the form of the chief figure with one face and two arms, marked at the three places by the three seed syllables, thereby granting protection from all obstructers and obstacles.

ཨོྲཱུཿ ཧཱུྃ།    **om ah hung**    OM ĀḤ HŪṂ

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་      །ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

**gewa di yi nyurdu dak yi shyin khorlo drub gyur né**

By this virtue, having swiftly accomplished Wish-fulfilling Wheel,

།འགོ་བ་གཅིག་གྲུང་མ་ལུས་པ།      །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**drowa chik kyang malüpa dé yi sa la göpar shok**

May I establish all beings without a single exception at that level.

།འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པུ།      །ཡིད་བཞིན་མོར་བུ་དཔག་བསམ་བཞིན།

**bé dang tsolwé magöpaᄆ yi shyin norbu paksam shyinᄆ**

Unstained by effort,ᄆ like a wish-fulfilling jewel and treeᄆ

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པུ།      །བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**semchen rewa kong dzepaᄆ sampa drubpé tashi shokᄆ**

You fulfill sentient beings' wishes—ᄆ may there be the auspiciousness of accomplishing all wishes!ᄆ

༄༅། །དགོ་བསྐྱོན་ལམ་ལོས་བརྗོད་གྱིས་མཐར་བུ་བྱའོ།། །།

*Conclude by dedicating the merit and reciting aspirations and prayers of auspiciousness.*



This first edition was translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications in August 2014.

© Copyright 2014 by Chokgyur Lingpa Foundation. [www.lhaseylotsawa.org](http://www.lhaseylotsawa.org)

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.